

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 juli 2009

WETSONTWERP

**tot wijziging van bepaalde artikelen van de
Basiswet van 12 januari 2005 betreffende
het gevangeniswezen en de rechtspositie van
gedetineerden**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	9
4. Advies van de Raad van State	13
5. Wetsontwerp.....	19
6. Bijlage.....	25

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 juillet 2009

PROJET DE LOI

**modifiant certains articles de la Loi de
principes du 12 janvier 2005 concernant
l'administration pénitentiaire ainsi que le
statut juridique des détenus**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	9
4. Avis du Conseil d'État.....	13
5. Projet de loi.....	19
6. Annexe.....	25

De regering heeft dit wetsontwerp op 16 juli 2009 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 23 juli 2009 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 juillet 2009.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 23 juillet 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

De basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden, gepubliceerd in het Belgische Staatsblad van 1 februari 2005, is gedeeltelijk in werking getreden.

Om de verdere inwerkingtreding van de basiswet mogelijk te maken, dient deze echter op een beperkt aantal punten gewijzigd te worden. De voorgestelde wijzigingen brengen punctuele verbeteringen aan de wet aan om de tekst beter af te stemmen op de penitentiaire realiteit en de praktische organisatie van de strafinrichtingen. De noodzaak van deze wijzigingen is aan de oppervlakte gekomen tijdens de voorbereidende fase van de inwerkingtreding van de wet.

De meerderheid van de wijzigingsbepalingen heeft betrekking op het tuchtregime van gedetineerden. De in de wet voorziene tuchtprocedure ten aanzien van gedetineerden werd overgenomen in de ministeriële omzendbrief nr. 1777 van 2 mei 2005. Uit een evaluatie van de toepassing van deze omzendbrief was echter gebleken dat een wijziging van de procedure zich opdrong om tegemoet te komen aan enerzijds de vraag van de gevangenisdirecteurs voor een meer praktische organisatie van de tuchtprocedures in de strafinrichtingen, waarbij tegelijkertijd de rechten van verdediging van de gedetineerden beter gevrijwaard worden, en anderzijds de eisen van orde en veiligheid. Deze evaluatie heeft aanleiding gegeven tot een wijziging van de bovenvermelde omzendbrief.

Om de inwerkingtreding van titel VII van de basiswet, die betrekking heeft op het tuchtregime, mogelijk te maken, dienen bijgevolg een aantal bepalingen ervan gewijzigd te worden. Dit laat toe de actuele werkwijzen die gepaard gaan met het voeren van een tuchtprocedure, die al meerdere malen door de afdeling administratie van de Raad van State werden gevalideerd, te behouden.

Daarnaast beoogt het voorontwerp een aantal punctuele aanpassingen van de wet.

De voorgestelde wijzigingen wijzigen geenszins de basisfilosofie van de wet.

RÉSUMÉ

La loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, publiée au Moniteur belge du 1^{er} février 2005, est partiellement entrée en vigueur.

Afin de pouvoir poursuivre la mise en vigueur, il convient de modifier la loi sur un certain nombre de points. Les modifications proposées entraînent des améliorations ponctuelles de la loi afin de permettre au texte de correspondre mieux à la réalité pénitentiaire et à l'organisation pratique des établissements pénitentiaires. La nécessité de ces modifications est apparue lors de la phase préparatoire à l'entrée en vigueur de la loi.

La majorité de ces modifications concerne la procédure disciplinaire à l'encontre des détenus. La procédure prévue initialement par la loi de principes a été reprise dans la circulaire ministérielle n° 1777 du 2 mai 2005. Après évaluation de cette circulaire, il ressort que des modifications de la procédure sont nécessaires pour, d'une part, rencontrer la demande, formulée par les directeurs, d'une praticabilité plus grande des procédures, dont résultera un plus grand respect des droits de la défense des détenus et, d'autre part, pour répondre aux exigences de l'ordre et de la sécurité. Cette évaluation a entraîné une modification de la circulaire ministérielle évoquée ci-dessus.

Pour rendre possible l'entrée en vigueur du titre VII de la loi de principes, qui porte sur le régime disciplinaire, il faut par conséquent modifier un certain nombre de ses dispositions. Cela permet de conserver les pratiques actuelles quant au déroulement de la procédure disciplinaire, laquelle a, à plusieurs reprises, été validée par la section d'administration du Conseil d'État.

L'avant-projet comprend en outre un certain nombre d'adaptations ponctuelles de la loi.

Les modifications proposées ne changent en aucune manière l'esprit de la loi de principes.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden (waar verder naar wordt verwezen als de Basiswet) is nog niet volledig in werking getreden.

De inwerkingtreding van elk artikel van de Basiswet moet bij koninklijk besluit gebeuren om een stapsgewijze in werking treden mogelijk te maken. De Koninklijke besluiten van 25 oktober 2005, 12 december 2005 en 28 december 2006 gaven reeds uitvoering aan een aantal artikelen van de Basiswet.

Alvorens verder te gaan in de stapsgewijze inwerkingtreding van de Basiswet, moeten er enkele bepalingen worden gewijzigd.

Voorliggend wetsontwerp stelt aldus een aantal punctuele verbeteringen voor van de Basiswet.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.

Artikel 2

Dit artikel beoogt de rechtzetting van een materiële vergissing en een taalkundige verbetering.

Artikel 3

Dit artikel beoogt de directeur toe te laten een personeelslid te belasten met de controle van de brieven die de gedetineerde verzendt.

De wet houdende diverse bepalingen 20 juli 2006 heeft het tweede lid van artikel 56, § 1, gewijzigd. Doel van deze wijziging was de aanwezigheid van de gedetineerde tijdens het lezen van de brief facultatief te maken. Dat doel werd echter niet gerealiseerd door de gewijzigde tekst, zodat een tweede wijziging wordt voorgesteld.

De voorgestelde wijziging sluit bovendien aan bij de bepaling van artikel 55, § 1, 3e lid dat betrekking heeft op brieven die aan de gedetineerde worden toegezonden. Dat artikel bepaalt dat het lezen van de brief in voorkomend geval in afwezigheid van de gedetineerde kan gebeuren.

EXPOSÉ DES MOTIFS

La loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus (ci-après, dénommée la loi de principes) n'est pas encore entièrement entrée en vigueur.

L'entrée en vigueur de chaque article de la loi de principes doit se faire par arrêté royal afin de permettre une entrée en vigueur par étapes. Les arrêtés royaux des 25 octobre 2005, 12 décembre 2005 et 28 décembre 2006 ont déjà fait entrer en vigueur un certain nombre d'articles de la loi de principes.

Avant de poursuivre l'entrée en vigueur échelonnée de la loi de principes, certaines dispositions doivent être modifiées.

Le présent projet de loi propose donc un certain nombre d'améliorations ponctuelles à la loi de principes.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article se réfère à la répartition constitutionnelle des compétences.

Article 2

Cet article vise à corriger une erreur matérielle et à apporter une amélioration d'ordre linguistique.

Article 3

Cet article a pour objet de permettre au directeur de charger un membre du personnel du contrôle des lettres envoyées par le détenu.

La loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses a modifié l'alinéa 2 de l'article 56, § 1^{er}. Cette modification avait pour objectif de rendre la présence du détenu facultative lors de la lecture de la lettre. Toutefois, le texte modifié ne permettant pas d'atteindre cet objectif, une deuxième modification est proposée.

La modification proposée s'aligne en outre sur la disposition de l'article 55, § 1^{er}, alinéa 3, relative aux lettres envoyées au détenu. Cet article dispose que la lecture de la lettre peut, le cas échéant, avoir lieu en l'absence du détenu.

Artikel 4

De basiswet vermeldt de gronden voor de voorlopige ontzegging of weigering van gewoon bezoek, maar niet van ongestoord bezoek. Deze wijzigingsbepaling vermeldt de gronden overeenkomstig dewelke de directeur het ongestoord bezoek tijdelijk kan weigeren.

Artikel 5

Deze wijziging beoogt de opleidingen te laten plaatsvinden tijdens de arbeidstijden.

Het principe, volgens hetwelk de opleidingen niet mogen plaatsvinden tijdens de arbeidstijden, is niet realistisch in de gevangenis en niet wenselijk, gelet op de hoge werkloosheidsgraad die in de gevangnissen heerst.

Deze wijziging verhindert niet dat cursussen georganiseerd kunnen worden buiten de arbeidstijden; de mogelijkheid daartoe blijft bestaan. Bovendien bepalen de artikelen 83, § 3 en 86, § 2 van de Basiswet dat vormingsactiviteiten, onder de door de Koning te bepalen voorwaarden, met arbeidstijd gelijkgesteld kunnen worden. Hierdoor kunnen gedetineerden een opleidingstoelage ontvangen die hen in staat stelt hun noodzakelijke uitgaven die niet langer door de inkomsten uit arbeid zouden kunnen worden gedekt, deels of geheel te betalen.

Artikel 6

Dit artikel wil de uitoefening van een niet-winstgevende activiteit van intellectuele of artistieke aard ook tijdens de arbeidstijden mogelijk maken, aangezien er ook binnen de gevangenis een hoge werkloosheidsgraad is.

Door deze wijzigingsbepaling wil men werkloze gedetineerden toelaten om tijdens de arbeidstijden activiteiten op cel uit te oefenen. Deze wijziging doet uiteraard geen afbreuk aan de in artikel 82 van de wet verankerde zorgplicht voor de penitentiaire administratie om arbeid beschikbaar te stellen van gedetineerden.

Artikel 7

Door deze wijziging wordt artikel 118, § 9, vervangen. Het feit dat een beklaagde of beschuldigde overgaat naar de categorie van veroordeelden is een belangrijk ogenblik tijdens de detentie, waarbij de directeur de handhaving of aanpassing van de maatregel dient te evalueren.

Article 4

La loi de principes indique les motifs d'interdiction provisoire ou de refus de la visite ordinaire mais pas de la visite dans l'intimité. Cette disposition modificative précise les motifs pour lesquels le directeur peut interdire à titre temporaire la visite dans l'intimité.

Article 5

Cette modification vise à ce que les formations puissent se dérouler également pendant les heures de travail.

En effet, le principe selon lequel les formations ne peuvent avoir lieu que en dehors des heures de travail n'est pas réaliste en prison, ni souhaitable, eu égard au taux de chômage élevé qui sévit dans les prisons.

Cette modification n'empêche pas que les cours puissent être organisés en dehors des heures de travail, cette possibilité est maintenue. En outre, les articles 83, § 3 et 86, § 2 de la Loi de Principes, précisent que les activités de formation peuvent, aux conditions à déterminer par le Roi, être assimilées à du temps de travail. De cette manière, les détenus peuvent percevoir une gratification de formation qui les met en situation de supporter tout ou partie de leurs dépenses nécessaires qui ne le sont plus par les revenus du travail.

Article 6

Cet article entend permettre l'exercice d'une activité non lucrative de nature intellectuelle ou artistique pendant les horaires de travail également, vu le taux de chômage élevé.

En modifiant cette disposition de la loi, on vise à permettre aux détenus qui sont sans travail d'exercer des activités en cellule durant les heures de travail. Cette modification ne porte évidemment pas atteinte à l'obligation faite à l'administration pénitentiaire par l'article 82 de la loi de veiller à l'offre de travail en prison.

Article 7

Cette modification remplace l'article 118, § 9. Le fait qu'un prévenu ou un accusé passe dans la catégorie des condamnés est un moment important de la détention, à l'occasion duquel le directeur doit évaluer le maintien ou l'adaptation de la mesure.

Er is echter geen relatie tussen de veroordeling van een beklaagde en beschuldigde en het gevaar dat hij voor de veiligheid stelt, zodat de bepaling dat de veroordeling automatisch een einde maakt aan de maatregel indien deze niet door de directeur-generaal binnen 7 dagen bevestigd is, niet wenselijk is.

Beter is dat de directeur op het ogenblik van de veroordeling de handhaving of aanpassing van de maatregel evalueert, waarna de directeur-generaal, indien nodig, de maatregel kan opheffen of milderen.

Artikel 8

Deze wijzigingsbepaling bepaalt dat de poging tot het plegen van een tuchtrechtelijke inbreuk of de deelneming eraan bestraft kan worden met dezelfde sancties als deze die voor de voltooide inbreuk gelden.

De initiële bepaling, volgens dewelke de poging tot een inbreuk slechts bestraft kan worden met een sanctie van toepassing op een inbreuk van de tweede categorie, dreigt aanleiding te geven tot juridisch-technische discussies omtrent het begrip poging.

De directeur zal bij de toemeting van de tuchtsanctie wel steeds de grenzen van de evenredigheid tussen de inbreuk en de sanctie in acht dienen te nemen alsook de vereisten inzake redelijkheid en billijkheid, zodat op deze wijze de facto rekening wordt gehouden met de poging. Zodoende kan er wel een differentiatie in de strafmaat zijn.

Om deze redenen wordt voorgesteld om de poging tot het plegen van een tuchtrechtelijke inbreuk te bestraffen met dezelfde sancties als deze die op de inbreuk zelf van toepassing zijn. Deze werkwijze bevestigt de autonomie van het tuchtrecht ten aanzien van het strafrecht.

Artikel 9

De bijzondere tuchtsancties kunnen uitsluitend worden opgelegd voor zover er een verband is met de aard of de omstandigheden van de tuchtrechtelijke inbreuk.

De bepaling onder punt 6 verwijst naar twee verschillende omstandigheden waarbinnen een tuchtrechtelijke inbreuk zich kan voordoen. Deze twee omstandigheden worden uitgesplitst in twee afzonderlijke bijzondere tuchtsancties.

Artikel 10

Deze wijziging beoogt het recht op de gemeenschappelijke wandeling en de gemeenschappelijke geloofsbeleving tijdens de sanctie "verplicht verblijf in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte" te schrappen.

Il n'y a cependant pas de relation entre la condamnation d'un prévenu ou d'un accusé et le danger qu'il représente pour la sécurité. Il n'est donc pas souhaitable que la condamnation entraîne de manière automatique la fin de la mesure au cas où elle ne serait pas confirmée par le directeur général dans les 7 jours. Il est préférable que le directeur, au moment de la condamnation, évalue la nécessité de maintenir ou d'adapter la mesure après quoi le directeur général peut, si nécessaire, la lever ou l'adoucir.

Article 8

La disposition modificatrice précise que la tentative d'infraction disciplinaire ou la participation à cette infraction peut être sanctionnée de la même façon que l'infraction accomplie.

La disposition initiale, selon laquelle la tentative d'une infraction ne peut être sanctionnée que par une sanction applicable à une infraction de la deuxième catégorie, crée le risque de discussions technico-juridiques autour de la notion de tentative.

Le directeur devra déjà dans la fixation de la sanction prendre en considération les limites de la proportionnalité entre l'infraction et la sanction, ainsi que les exigences de la régularité et de l'équité. De cette manière, il est amené à tenir compte de la tentative et d'opérer une différenciation dans la mesure de la peine.

Pour cette raison, il est proposé de sanctionner la tentative d'infraction et la participation à une infraction des mêmes sanctions que l'infraction elle-même. Cette façon de procéder consacre l'autonomie du droit disciplinaire par rapport au droit pénal.

Article 9

Les sanctions particulières ne peuvent être appliquées que pour autant qu'il y ait un lien avec la nature et les circonstances de l'infraction disciplinaire.

La disposition de l'article 6 renvoie à deux circonstances différentes dans lesquelles l'infraction peut se produire. Ces deux circonstances sont scindées en deux sanctions particulières.

Article 10

Cette modification vise à abroger le droit à la promenade en préau commun et à la pratique en commun du culte durant la sanction "séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué au détenu". En prison, isoler un in-

pen. Het heeft immers geen zin om in een gevangenis iemand als sanctie te onttrekken aan de gemeenschap, maar hem toch toe te laten tot de gemeenschappelijke wandeling en de gemeenschappelijke eredienst. Hierdoor zou voorbijgegaan worden aan de essentie van de afzondering.

Uiteraard blijft de gedetineerde steeds het recht behouden op een individueel verblijf in de buitenlucht van één uur per dag en om zijn godsdienst of levensbeschouwing individueel te beleven en te belijden.

Artikel 11

Dit artikel verplicht om ingeval van samenloop tussen tuchtrechtelijke inbreuken de verschillende inbreuken te bestraffen als één inbreuk van dezelfde categorie als de zwaarste van de samenlopende tuchtinbreuken.

De mogelijkheid om alle inbreuken afzonderlijk te bestraffen wordt als te gecompliceerd beschouwd.

Artikel 12

Dit artikel beoogt een aantal wijzingen aan te brengen in de tuchtprocedure.

Vooreerst wordt de bijstand tijdens de procedure door een vertrouwenspersoon wordt opgeheven. De bijstand van een persoon tijdens de tuchtprocedure heeft tot doel de rechten van verdediging te waarborgen. Aangezien de wet reeds voorziet in de mogelijkheid voor de gedetineerden om tijdens de tuchtprocedure een beroep te doen op een (pro Deo) advocaat, is het recht van verdediging op afdoende wijze gewaarborgd.

De wijziging stelt voor dat de gedetineerde moet gehoord worden binnen 7 dagen in de plaats van binnen 24 uur. Deze verlenging van de termijn laat toe om de procedure op een meer efficiënte wijze te organiseren zodat onder meer de rechten van verdediging beter worden gewaarborgd (beroep op een advocaat of een tolk binnen een redelijke termijn, mogelijkheid om hoorzittingen op vaste dagen in de week te laten plaatsvinden).

Deze wijziging laat eveneens toe om ingeval van voorlopige maatregelen de gedetineerde te horen binnen 72 uur in de plaats van 24 uur zodat de hoorzitting op een meer soepele wijze georganiseerd kan worden, met waarborgen voor de rechten van verdediging.

De verplichting om de beslissing onmiddellijk mondeling mee te delen wordt opgeheven. Een onmiddellijke kennisgeving van de sanctie en de redenen is niet altijd

dividu de la communauté à titre de sanction tout en lui permettant de participer à la promenade en commun et à la pratique en commun du culte n'a, en effet, aucun sens. On ignorerait ainsi l'essence même de l'isolement.

Il va de soi que le détenu conserve le droit à la promenade en plein air en préau individuel une heure par jour et la possibilité de vivre et de pratiquer son culte ou sa philosophie à titre individuel.

Article 11

Cet article impose en cas de concours entre infractions disciplinaires de sanctionner les différentes infractions comme une seule infraction de la même catégorie que la plus grave des infractions concourantes.

La possibilité de sanctionner toutes les infractions séparément est jugée trop compliquée.

Article 12

Cet article vise à apporter un certain nombre de modifications dans la procédure disciplinaire.

Tout d'abord, l'assistance d'une personne de confiance pendant la procédure est supprimée. L'assistance par un personne de confiance a pour but de garantir les droits de défense. Dans la mesure où la loi prévoit la possibilité pour les détenus de faire appel à un avocat (pro deo), les droits de défense sont garantis de manière suffisante.

La modification prévoit que le détenu doit être entendu dans les 7 jours plutôt que dans les 24 heures. Cet allongement du délai permet d'organiser la procédure plus efficacement, et notamment de garantir davantage les droits de défense (recours à un avocat ou à un interprète dans un délai raisonnable, possibilité d'organiser des auditions à jours fixes durant la semaine).

Cette modification permet également, en cas de mesures provisoires, d'entendre le détenu dans les 72 heures plutôt que dans les 24 heures, ce qui autorise une plus grande souplesse dans l'organisation de l'audition, avec les garanties des droits de défense.

L'obligation de communiquer immédiatement verbalement la décision est supprimée. Une notification immédiate de la sanction et des motifs n'est pas toujours

mogelijk of wenselijk. Het is aangewezen om de gevangenisdirecteur hiervoor meer tijd te gunnen.

Artikel 13

De voorgestelde wijziging maakt voor het nemen van voorlopige maatregelen een onderscheid tussen enerzijds het verplicht verblijf in de verblijfsruimte (artikel 112, § 1, 4^o) en de plaatsing in een beveiligde cel (artikel 112, § 1, 5^o) en anderzijds andere mogelijke voorlopige maatregelen (ontnemen van voorwerpen, verbod deelname aan activiteiten, etc.). Dit moet de gevangenisdirecties toelaten om op een meer genuanceerde en evenwichtige wijze te kunnen handelen, rekening houdend met de verschillende situaties die zich in de praktijk kunnen voordoen.

De voorgestelde wijziging in artikel 145, § 3 laat toe om de duur van van alle voorlopige maatregelen die worden omgevormd in een vergelijkbare sanctie in mindering te brengen van de duur van de tuchtsanctie, wat rechtvaardiger is.

De Minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

possible ou souhaitable. Il est indiqué d'accorder plus de temps au directeur de la prison pour ce faire.

Article 13

La modification établit, en ce qui concerne la prise de mesures provisoires, une distinction entre, d'une part, le séjour obligatoire dans l'espace de séjour (article 112, § 1^{er}, 4^o) et le placement en cellule sécurisée (article 112, § 1^{er}, 5^o) et, d'autre part, d'autres mesures provisoires éventuelles (privation d'objets, interdiction de prendre part à des activités, ...). Cela doit permettre aux directions des prisons d'agir de manière plus nuancée et équilibrée compte tenu des différentes situations susceptibles de se produire dans la pratique.

La modification proposée à l'article 145, § 3, permet d'imputer de la sanction disciplinaire prononcée la durée de toutes les mesures provisoires comparables qui l'ont précédée, ce qui est plus équitable.

Le Ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van bepaalde artikelen van de Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden

TITEL I*Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

Bepalingen tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden

Art. 2

In artikel 55, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden, gewijzigd door de wet van 20 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “een controle” vervangen door het woord “dit”;

2° de zin “Deze lezing zal in voorkomend geval in afwezigheid van de gedetineerde kunnen gebeuren” wordt vervangen door de zin “In voorkomend geval kan het lezen van de brief in afwezigheid van de gedetineerde gebeuren”.

Art. 3

In artikel 56, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 20 juli 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “of van het personeelslid dat deze aanwijst,” ingevoegd tussen de woorden “van de directeur” en de woorden “onderworpen, tenzij”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt: “In voorkomend geval kan de brief, met het oog op controle en, indien nodig, met het oog op het lezen ervan, geopend worden in afwezigheid van de gedetineerde.”

Art. 4

In artikel 59 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant certains articles de la Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus

TITRE I^{ER}*Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

Dispositions modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 2

A l'article 55, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, modifié par la loi du 20 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “qu'une vérification” sont remplacés par les mots “que cela”;

2° la phrase “Cette lecture pourra le cas échéant se passer en l'absence du détenu.” est remplacée par la phrase “La lecture de la lettre peut, le cas échéant, se passer en l'absence du détenu”.

Art. 3

A l'article 56, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 20 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “ou du membre du personnel qu'il désigne” sont insérés entre les mots “du directeur” et les mots “, sauf s'il existe”;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit: “Aux fins de contrôle et, si nécessaire, en vue de sa lecture, la lettre peut, le cas échéant, être ouverte en l'absence du détenu.”

Art. 4

A l'article 59 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) le paragraphe 1 est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit:

“Onverminderd het vorige lid, kan de directeur het ongestoord bezoek tijdelijk weigeren:

1° wanneer de bezoeker of de gedetineerde eerder de bezoekregeling niet heeft nageleefd en er redenen bestaan om aan te nemen dat deze inbreuk op de bezoekregeling zich kan herhalen;

2° wanneer de gedetineerde of de bezoeker niet-toegelaten voorwerpen in de gevangenis heeft binnengebracht;

3° wanneer de gedetineerde tijdelijk is overgebracht naar een andere gevangenis voor specifieke redenen, andere dan voor bezoek;

4° wanneer de directeur van oordeel is dat de persoonlijkheid van de gedetineerde een contra-indicatie vormt voor de toekenning van ongestoord bezoek.”.

b) paragraaf 2 wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

“Onverminderd het vorige lid, kan de directeur het ongestoord bezoek tijdelijk weigeren:

1° wanneer de bezoeker of de gedetineerde eerder de bezoekregeling niet heeft nageleefd en er redenen bestaan om aan te nemen dat deze inbreuk op de bezoekregeling zich kan herhalen;

2° wanneer de gedetineerde of de bezoeker niet-toegelaten voorwerpen in de gevangenis heeft binnengebracht;

3° wanneer de gedetineerde tijdelijk is overgebracht naar een andere gevangenis voor specifieke redenen, andere dan voor bezoek;

4° wanneer de directeur van oordeel is dat de persoonlijkheid van de gedetineerde een contra-indicatie vormt voor de toekenning van ongestoord bezoek.”.

Art. 5

In artikel 74, § 1, van dezelfde wet worden de woorden “, onder voorbehoud van de in artikel 112 en 117 bedoelde veiligheidsmaatregelen,” ingevoegd tussen de woorden “van de erediensten en” en de woorden “aan de daarmee samenhangende”.

Art. 6

In artikel 76 van dezelfde wet wordt paragraaf 3 opgeheven

Art. 7

In artikel 80 van dezelfde wet worden de woorden “Buiten de arbeidstijden mag de gedetineerde” vervangen door de woorden “De gedetineerde mag”.

“Sans préjudice de l’alinéa précédent, le directeur peut interdire la visite dans l’intimité à titre provisoire:

1° lorsque le visiteur ou le détenu a enfreint antérieurement le règlement des visites et qu’il y a des raisons de supposer que cette infraction au règlement des visites est susceptible de se reproduire;

2° lorsque le détenu ou le visiteur a introduit des objets non autorisés dans la prison;

3° lorsque le détenu est temporairement transféré dans une autre prison pour des motifs spécifiques autres que la visite;

4° lorsque le directeur estime que la personnalité du détenu constitue une contre-indication à l’octroi de la visite dans l’intimité.”.

b) le paragraphe 2 est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit:

“Sans préjudice de l’alinéa précédent du présent paragraphe, le directeur peut interdire la visite dans l’intimité à titre provisoire:

1° lorsque le visiteur ou le détenu a enfreint antérieurement le règlement des visites et qu’il y a des raisons de supposer que cette infraction au règlement des visites est susceptible de se reproduire;

2° lorsque le détenu ou le visiteur a introduit des objets non autorisés dans la prison;

3° lorsque le détenu est temporairement transféré dans une autre prison pour des motifs spécifiques autres que la visite;

4° lorsque le directeur estime que la personnalité du détenu constitue une contre-indication à l’octroi de la visite dans l’intimité.”.

Art. 5

Dans l’article 74, § 1^{er}, de la même loi, les mots “, sous réserve des mesures de sécurité visées aux articles 112 et 117,” sont insérés entre les mots “à la pratique des cultes et” et les mots “aux activités communes qui s’y rattachent”.

Art. 6

Dans l’article 76 de la même loi, le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 7

Dans l’article 80 de la même loi, les mots “En dehors de ses heures de travail, le détenu peut” sont remplacés par les mots “Le détenu peut”.

Art. 8

In artikel 118 van dezelfde wet wordt paragraaf 9 opgeheven.

Art. 9

Artikel 131 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 131. De poging tot het plegen van en deelneming aan een in de artikelen 129 en 130 bedoelde tuchtrechtelijke inbreuk wordt gelijkgesteld met de tuchtrechtelijke inbreuk zelf.”

Art. 10

In artikel 133 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt:

“6° het verbod om deel te nemen aan werk in gemeenschappelijk verband;”

2) het artikel wordt aangevuld als volgt:

“7° het verbod om deel te nemen aan opleidingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband”.

Art. 11

In artikel 140, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “, behalve aan die welke kaders in het recht van vrijheid van godsdienst en levensbeschouwing van de gedetineerde en aan het gemeenschappelijk verblijf in de buitenlucht” opgeheven.

Art. 12

In artikel 143 van dezelfde wet wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:

“Bij samenloop tussen tuchtrechtelijke inbreuken worden de verschillende inbreuken bestraft als één tuchtrechtelijke inbreuk van dezelfde categorie als de zwaarste van de samenlopende tuchtinbreuken.”

Art. 13

In artikel 144 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “of door een vertrouwenspersoon” opgeheven;

2° het tweede lid van paragraaf 4 wordt opgeheven;

3° in paragraaf 5 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

Art. 8

Dans l'article 118 de la même loi, le paragraphe 9 est abrogé.

Art. 9

L'article 131 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 131. La tentative d'une infraction disciplinaire visée aux articles 129 et 130 et la participation à une telle infraction sont assimilées à l'infraction disciplinaire elle-même.”

Art. 10

A l'article 133 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) la disposition reprise sous 6° est remplacée par ce qui suit:

“6° l'interdiction de participer au travail en commun;”

2) l'article est complété comme suit:

“7° l'interdiction de participer aux activités de formation communes.”

Art. 11

Dans l'article 140, § 2, de la même loi, les mots “sauf à celles qui ressortissent au droit à la liberté de culte et de philosophie du détenu ainsi qu'au séjour collectif en plein air” sont abrogés.

Art. 12

Dans l'article 143 de la même loi, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“En cas de concours d'infractions disciplinaires, les diverses infractions sont sanctionnées comme une seule infraction disciplinaire de la même catégorie que la plus grave des infractions concourantes.”

Art. 13

Dans l'article 144 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, les mots “ou par une personne de confiance” sont abrogés;

2° dans le paragraphe 4, l'alinéa 2 est abrogé;

3° dans le paragraphe 5, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“De directeur hoort de gedetineerde in zijn middelen van verdediging binnen zeven dagen na de overhandiging van het in paragraaf 3 bedoeld formulier.”;

4° in paragraaf 5, tweede lid worden de woorden “vierentwintig uur” vervangen door de woorden “tweeënzeventig uur”;

5° in paragraaf 6 worden de woorden “achtenveertig uur” vervangen door de woorden “vierentwintig uur”;

6° in paragraaf 7, eerste lid, worden de woorden “onmiddellijk mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en binnen vierentwintig uur schriftelijk” vervangen door de woorden “binnen vierentwintig uur mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en schriftelijk”.

Art. 14

In artikel 145 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aan gebracht:

1° in paragraaf 1, zoals gewijzigd door de wet van 23 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden “de in artikel 112” worden vervangen door de woorden “de in artikel 112, 4° en 5°”.

b) Paragraaf 1 wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

“In geval van gevaar voor de orde of de veiligheid kan de directeur, in afwachting van de tuchtprocedure, voorlopige maatregelen nemen en daartoe tot op het ogenblik waarop de beslissing tot tuchtsanctie mondeling aan de gedetineerde is meegedeeld de in artikel 112, 1°, 2° en 3°, bedoelde bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen.”.

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Indien de in afwachting van de tuchtprocedure genomen bijzondere veiligheidsmaatregel wordt omgevormd in een vergelijkbare sanctie, wordt de duur van de voorlopige maatregel in mindering gebracht van deze tuchtsanctie.”.

“Le directeur entend le détenu en ses moyens de défense dans les sept jours qui suivent la notification du formulaire visé au § 3.”;

4° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “vingt-quatre heures” sont remplacés par les mots “septante-deux heures”;

5° dans le paragraphe 6, les mots “quarante-huit heures” sont remplacés par les mots “vingt-quatre heures”;

6° dans le paragraphe 7, alinéa 1^{er}, les mots “, sont immédiatement communiqués verbalement au détenu dans une langue qu’il peut comprendre et, dans les vingt quatre heures, par écrit” sont remplacés par les mots “dans les vingt quatre heures verbalement, dans une langue qu’il peut comprendre, et par écrit”;

Art. 14

Dans l’article 145 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 1^{er}, tel que modifié par la loi du 23 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots “à l’article 112” sont remplacés par les mots “à l’article 112, 4° et 5°”.

b) le paragraphe 1^{er} est complété par un second alinéa, rédigé comme suit:

“En cas de danger pour l’ordre ou la sécurité, le directeur peut, dans l’attente de la procédure disciplinaire, prendre des mesures provisoires et imposer à cet effet les mesures de sécurité particulières visées à l’article 112, 1°, 2° et 3°, jusqu’au moment où la décision de sanction disciplinaire est communiquée au détenu.”.

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Lorsque la mesure de sécurité particulière prise dans l’attente de la procédure disciplinaire est transformée en une sanction comparable, la durée de la mesure provisoire est déduite de celle de cette sanction disciplinaire.”.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 46.723/2
van 17 juni 2009

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 mei 2009 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van bepaalde artikelen van de Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Artikel 74, § 1, van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden bepaalt dat de gedetineerde het recht heeft om zonder beperkingen en naar eigen keuze deel te nemen aan de uitoefening van de erediensdiensten en aan de daarmee samenhangende gemeenschappelijke activiteiten, evenals aan de bijeenkomsten en activiteiten georganiseerd door de morele consulenten.

Artikel 5 van het voorontwerp strekt ertoe te preciseren dat het recht om deel te nemen aan de gemeenschappelijke activiteiten die samenhangen met de uitoefening van de erediensdiensten geschiedt "onder voorbehoud van de in artikel 112 en 117 bedoelde veiligheidsmaatregelen", dat wil zeggen de bijzondere veiligheidsmaatregelen en de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime. Onder de bijzondere veiligheidsmaatregelen worden onder meer verstaan de uitsluiting van deelname aan bepaalde gemeenschappelijke of individuele activiteiten (artikel 112, § 1, 2°), het verplichte verblijf van de gedetineerde in de hem toegewezen verblijfsruimte (artikel 112, § 1, 4°) en de onderbrenging in een beveiligde cel (artikel 112, § 1, 5°). De plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime houdt onder meer de uitsluiting in van deelname aan gemeenschappelijke activiteiten (artikel 117, eerste lid, 1°), alsook de toepassing van één of meer bijzondere in artikel 112, § 1, bepaalde veiligheidsmaatregelen (artikel 117, eerste lid, 6°).

Deze beperking van de vrijheid van erediensdiensten wordt in de memorie van toelichting als volgt gewettigd:

"Het is vanuit het oogpunt van de veiligheid niet wenselijk dat wanneer een gedetineerde om veiligheidsredenen afgezonderd dient te worden van medegedetineerden, hij toch

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 46.723/2
du 17 juin 2009

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 mai 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant certains articles de la Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. L'article 74, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus dispose que le détenu a le droit de prendre part, sans restriction et suivant son propre choix, à la pratique des cultes et aux activités communes qui s'y rattachent, ainsi qu'aux rencontres et activités organisées par les conseillers moraux.

L'article 5 de l'avant-projet entend préciser que le droit de prendre part aux activités communes qui se rattachent à la pratique des cultes s'exerce "sous réserve des mesures de sécurité visées aux articles 112 et 117", c'est-à-dire des mesures de sécurité particulières et du placement sous régime de sécurité particulier individuel. Parmi les mesures de sécurité particulières figurent l'exclusion de certaines activités communes ou individuelles (article 112, § 1^{er}, 2°), le séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué au détenu (article 112, § 1^{er}, 4°) et le placement en cellule sécurisée (article 112, § 1^{er}, 5°). Le placement sous régime de sécurité particulier individuel consiste notamment dans l'interdiction de prendre part à des activités communes (article 117, alinéa 1^{er}, 1°) et dans l'application d'une ou de plusieurs mesures de sécurité particulières prévues à l'article 112, § 1^{er} (article 117, alinéa 1^{er}, 6°).

L'exposé des motifs justifie cette restriction à la liberté des cultes comme suit:

"Du point de vue de la sécurité, il n'est pas indiqué qu'un détenu qui doit être tenu à l'écart des autres détenus pour des raisons de sécurité puisse quand même participer à la

zou kunnen deelnemen aan gemeenschappelijke activiteiten inzake de erediensten of levensbeschouwing. Uiteraard blijft de gedetineerde steeds de mogelijkheid behouden om zijn godsdienst of levensbeschouwing individueel te belijden."

De afdeling Wetgeving ziet het nut van de voorgestelde wijziging niet in. Artikel 113, § 1, van de voornoemde wet van 12 januari 2005, dat door het voorontwerp niet wordt gewijzigd, bepaalt immers dat de gedetineerde die het voorwerp is van een maatregel bedoeld in de artikelen 112, § 1, en 117, § 1, het recht behoudt tot deelname aan de in de gevangenis aangeboden activiteiten als bepaald in titel V, hoofdstukken IV tot VI — wat het bij het voornoemde artikel 74, § 1, voorgescreven recht inhoudt om deel te nemen aan de gemeenschappelijke activiteiten die samenhangen met de uitoefening van de erediensten —, voor zover de uitoefening van deze rechten niet onverenigbaar is met de veiligheidsmaatregel. Artikel 113, § 2, van de voornoemde wet van 12 januari 2005 bepaalt voorts dat in het geval van een verplicht verblijf van de gedetineerde in de aan hem toegewezen verblijfsruimte of van onderbrenging in een beveiligde cel, de directeur er zorg voor draagt dat de gedetineerde onder meer zijn godsdienst of zijn levensbeschouwing individueel kan beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek kan ontvangen van de daarvoor aan de gevangenis verbonden of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing. Met zulke bepalingen kan dus worden voldaan aan de betrachtingen van de steller van het voorontwerp op het gebied van de veiligheid, waarbij tevens het proportionaliteitsbeginsel ⁽¹⁾ zo veel mogelijk wordt geëerbiedigd, dat moet worden in acht genomen opdat de beperking van een recht niet als onverenigbaar met dat recht zou worden beschouwd.

Bovendien kan het aannemen van de ontworpen bepaling vragen doen rijzen omtrent de wil van de steller van het voorontwerp om de regels gesteld in het voornoemde artikel 113 al dan niet te wijzigen.

2. Artikel 140, § 2, van de voornoemde wet van 12 januari 2005 bepaalt dat aan de gedetineerde voor de duur van de afzondering in de hem bij wijze van tuchtsanctie toegewezen verblijfsruimte het recht ontzegd blijft om deel te nemen aan gemeenschappelijke activiteiten, behalve die welke passen in het recht van vrijheid van godsdienst en levensbeschouwing van de gedetineerde en aan het gemeenschappelijk verblijf in de buitenlucht.

Artikel 11 van het voorontwerp strekt ertoe die uitzondering te schrappen. In de memorie van toelichting wordt die inperking van de vrijheid van erediensten als volgt gewettigd:

"Het heeft immers geen zin om in een gevangenis iemand als sanctie te onttrekken aan de gemeenschap, maar hem toch toe te laten tot de gemeenschappelijke wandeling en de gemeenschappelijke eredienst. Hierdoor zou voorbijgegaan worden aan de essentie van de afzondering.

¹ De eerbiediging van dit beginsel volgt onder meer uit het onderscheid dat wordt gemaakt tussen de gevallen bedoeld in paragraaf 1 van artikel 113 en die welke worden bedoeld in paragraaf 2 ervan, alsook uit de restrictieve voorwaarden waaronder tot de bijzondere veiligheidsmaatregelen en tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime kan worden besloten.

pratique du culte en commun. Il va de soi que le détenu garde la possibilité de pratiquer son culte ou sa philosophie à titre individuel."

La section de législation n'aperçoit pas l'utilité de la modification proposée. En effet, l'article 113, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 2005 précitée, que l'avant-projet ne modifie pas, dispose que le détenu faisant l'objet d'une mesure prévue aux articles 112, § 1^{er}, et 117, § 1^{er}, conserve le droit de participer aux activités proposées dans la prison en vertu du titre V, chapitres IV à VI — ce qui comprend le droit, prévu par l'article 74, § 1^{er} précité de prendre part aux activités communes qui se rattachent à la pratique des cultes —, pour autant que l'exercice de ces droits ne soit pas incompatible avec la mesure de sécurité. L'article 113, § 2, de la loi du 12 janvier 2005 précitée précise qu'en cas de séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué au détenu ou de placement en cellule sécurisée, le directeur veille à ce que le détenu puisse, notamment, vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis à y pénétrer. De telles dispositions permettent donc de rencontrer les préoccupations de sécurité de l'auteur de l'avant-projet tout en respectant au mieux le principe de proportionnalité ⁽¹⁾ exigé pour qu'une restriction à un droit ne soit pas jugée incompatible avec ce droit.

En outre, l'adoption de la disposition projetée pourrait susciter des interrogations quant à la volonté de l'auteur de l'avant-projet de modifier ou non les règles prévues par l'article 113 précité.

2. L'article 140, § 2, de la loi du 12 janvier 2005 précitée dispose que, pendant toute la durée de la sanction disciplinaire que constitue l'isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu, ce dernier demeure privé du droit de prendre part à des activités communes, sauf à celles qui ressortissent au droit à la liberté des cultes et de philosophie du détenu ainsi qu'au séjour collectif en plein air.

L'article 11 de l'avant-projet vise à supprimer l'exception précitée. L'exposé des motifs justifie cette restriction à la liberté des cultes comme suit:

"En prison, isoler un individu de la communauté à titre de sanction tout en lui permettant de participer à la promenade en commun et à la pratique en commun du culte n'a, en effet, aucun sens. On ignorerait ainsi l'essence même de l'isolement.

¹ Le respect de ce principe résulte notamment de la distinction faite entre les hypothèses visées par le paragraphe 1^{er} et celles visées par le paragraphe 2 de l'article 113 ainsi que des conditions restrictives dans lesquelles les mesures de sécurité particulières et le placement sous régime de sécurité particulier individuel peuvent être pris.

Uiteraard blijft de gedetineerde steeds de mogelijkheid behouden om zijn godsdienst of levensbeschouwing individueel te beleven en te belijden" ⁽²⁾.

Artikel 9, lid 2, van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt evenwel:

"De vrijheid zijn godsdienst te belijden of overtuiging tot uiting te brengen kan aan geen andere beperkingen worden onderworpen dan die die bij de wet zijn voorzien en in een democratische samenleving noodzakelijk zijn in het belang van de openbare veiligheid, voor de bescherming van de openbare orde, gezondheid of goede zeden of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen."

Bijgevolg kan weliswaar het recht van de gedetineerde om deel te nemen aan de gemeenschappelijke activiteiten die samenhangen met de uitoefening van de erediens ten beperkt worden indien die deelneming gevaarlijk is voor de veiligheid (zie opmerking nr. 1), maar kan tot een zodanige beperking nooit worden besloten met het oogmerk om hem te straffen. Krachtens artikel 122, eerste lid, van de voornoemde wet van 12 januari 2005 strekt het tuchtregime ertoe de orde en de veiligheid veilig te stellen met eerbiediging van de waardigheid, het zelfrespect en de individuele en sociale verantwoordelijkheid van de gedetineerden. Het tweede lid van dat artikel preciseert dat de toepassing van de tuchtprocedure beperkt moet blijven tot situaties waarin de handhaving van de orde en de veiligheid van de inrichting dit op dwingende wijze rechtvaardigen en geen enkel ander middel kan worden aangewend om dit te bewerkstelligen. Gelet op het verband dat aldus gelegd wordt tussen de tuchtstraf en de veiligheid, kan men beschouwen dat de inperking van de vrijheid van erediens ten als gevolg van de tuchtstraf een gewettigde doelstelling is in de zin van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Opdat het proportionaliteitscriterium zo goed mogelijk geëerbiedigd zou worden, dient naar het voorbeeld van de artikelen 113, § 2, 5°, en 136, 6°, van de voornoemde wet van 12 januari 2005 te worden bepaald dat de gedetineerde zijn godsdienst of zijn levensbeschouwing individueel moet kunnen beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek moet kunnen ontvangen van de vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing die aan de gevangenis verbonden is of tot de gevangenis is toegelaten.

De steller van het voorontwerp moet zich om dezelfde reden van proportionaliteit ervan vergewissen dat het uitsluiten van het recht op gemeenschappelijk verblijf in de buitenlucht de betrokkene niet het recht op individueel verblijf in de buitenlucht ontnemt.

3. Er is geen aanleiding om het voorontwerp onder te verdelen in titels. Een indeling in twee hoofdstukken volstaat.

² De Raad van State merkt evenwel op dat dezelfde redenering niet wordt gevolgd wat betreft de deelneming aan vormingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

Il va de soi que le détenu garde la possibilité de pratiquer son culte ou sa philosophie à titre individuel". ⁽²⁾

En vertu de l'article 9, paragraphe 2, de la Convention européennes des droits de l'homme, la liberté de manifester sa religion ou ses convictions ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité publique, à la protection de l'ordre, de la santé ou de la morale publiques, ou à la protection des droits et libertés d'autrui.

Si l'on peut donc restreindre le droit du détenu de participer aux activités communes qui se rattachent à la pratique des cultes lorsque cette participation est dangereuse pour la sécurité (voir l'observation n° 1), une telle restriction ne peut jamais être prise pour le punir. En vertu de l'article 122, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 2005 précitée, le régime disciplinaire vise à garantir l'ordre et la sécurité dans le respect de la dignité, du respect de soi ainsi que de la responsabilité individuelle et sociale des détenus. L'alinéa 2 de la même disposition précise que le recours à la procédure disciplinaire doit être limité aux situations dans lesquelles le maintien de l'ordre et de la sécurité de l'établissement le justifient de manière impérieuse et qu'aucun autre moyen ne peut être employé pour l'assurer. Compte tenu de la relation ainsi faite entre la mesure disciplinaire et la sécurité, l'on peut considérer que la restriction à la liberté des cultes qui résulte de la sanction disciplinaire poursuit un objectif légitime au sens de la Convention européenne des droits de l'homme. Pour que le critère de proportionnalité soit respecté au mieux, il faudrait prévoir, à l'instar des articles 113, § 2, 5°, et 136, 6°, de la loi du 12 janvier 2005 précitée que le détenu puisse vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis à y pénétrer.

De même, pour la même raison de proportionnalité, il appartient à l'auteur de l'avant-projet de s'assurer que l'exclusion de tout séjour collectif en plein air ne prive pas l'intéressé d'un séjour individuel de même nature.

3. La division de l'avant-projet en titres ne se justifie pas. Il suffit de prévoir sa division en deux "chapitres".

² Le Conseil d'État observe cependant que le même raisonnement n'est pas suivi en ce qui concerne la participation à des activités de formation communes.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 2

In de inleidende zin schrijve men "vervangen bij" in plaats van "gewijzigd door".

Artikel 3

In de Franse lezing van het bepaalde onder 1° schrijve men uit het oogpunt van de symmetrie met artikel 55, § 1, eerste lid, van de voornoemde wet van 12 januari 2005 "[...]" ou du membre du personnel désigné par lui "[...]" in plaats van "[...]" ou du membre du personnel qu'il désigne "[...]".

Artikel 4

1. In de Franse lezing van de inleidende zin van de ontworpen paragraaf 2, derde lid, moeten de woorden "du présent paragraphe" wegens overbodig vervallen.

2. De steller van het voorontwerp moet de ontworpen paragraaf 2, derde lid, 3°, duidelijker redigeren, zodat de strekking ervan beter tot uiting komt.

3. Voorgesteld wordt om in de ontworpen paragraaf 2, derde lid, 4°, gelet op het bepaalde in de inleidende zin ervan, te schrijven: "wanneer de persoonlijkheid van de gedetineerde ... (voorts zoals in het voorontwerp)".

Artikel 8

Paragraaf 9 bepaalt:

"De veroordeling van een beklaagde of beschuldigde, die in een individueel bijzonder veiligheidsregime werd geplaatst, maakt een einde aan de plaatsingsmaatregel indien deze niet binnen zeven dagen door een nieuwe beslissing van de directeur-generaal werd bevestigd, na advies van de directeur."

Het voorontwerp strekt ertoe af te stappen van het principe van de automatische beëindiging van de maatregel (behoudens bevestiging onder de hierboven genoemde voorwaarden). In de memorie van toelichting staat te lezen:

"Beter is dat de directeur op het ogenblik van de veroordeling de handhaving of aanpassing van de maatregel evalueert, waarna de directeur-generaal, indien nodig, de maatregel kan opheffen of milderen."

Daartoe heft het voorontwerp paragraaf 9 op. In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat de nieuwe werkwijze zal worden uiteengezet in omzendbrief 1792 van 11 januari 2007, die dienovereenkomstig zal worden gewijzigd.

Observations particulières

Dispositif

Article 2

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire "remplacé par" et non "modifié par".

Article 3

Dans la version française, au 1°, par souci de symétrie avec l'article 55, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 2005 précitée il y a lieu d'écrire: "[...]" ou du membre du personnel désigné par lui "[...]" et non "[...]" ou du membre du personnel qu'il désigne "[...]".

Article 4

1. Dans la phrase liminaire du paragraphe 2, alinéa 3, en projet, dans la version française, les mots "du présent paragraphe" sont inutiles et seront omis.

2. Au paragraphe 2, alinéa 3, 3°, en projet, il appartient à l'auteur de l'avant-projet de rédiger plus clairement cette disposition afin d'en cerner correctement la portée.

3. Au paragraphe 2, alinéa 3, 4°, en projet, il est suggéré d'écrire, compte tenu de la phrase liminaire, "lorsque la personnalité du détenu constitue ... (la suite comme à l'avant-projet)".

Article 8

En vertu du paragraphe 9, la condamnation d'un prévenu ou d'un accusé placé sous régime de sécurité particulier individuel met un terme à la mesure de placement sauf si celle-ci a été confirmée, dans les sept jours, par une nouvelle décision du directeur général, après avis du directeur.

L'avant-projet entend supprimer le principe de la fin automatique de la mesure (sauf confirmation dans les conditions rappelées ci-dessus). Selon l'exposé des motifs,

"Il est préférable que le directeur, au moment de la condamnation, évalue la nécessité de maintenir ou d'adapter la mesure après quoi le directeur général peut, si nécessaire, la lever ou l'atténuer".

Pour ce faire, l'avant-projet abroge le paragraphe 9. L'exposé des motifs précise que la nouvelle façon de travailler sera exposée dans la circulaire 1792 du 11 janvier 2007 modifiée en conséquence.

Het is echter niet in een circulaire, maar in de wet dat de weerslag van een veroordeling op een maatregel tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime moet worden geregeld.

Artikel 9

Het is verkieslijk te bepalen dat op de poging tot het plegen van en deelneming aan het vergrijp dezelfde straffen staan als op het vergrijp zelf, veeleer dan dat ze met het vergrijp worden gelijkgesteld.

Artikel 11

In de inleidende zin moet bepaaldelijk worden verwezen naar artikel 140, § 2, eerste lid.

Artikel 13

1. In de inleidende zin van punt 5° moet bepaaldelijk worden verwezen naar paragraaf 6, eerste lid.

2. In de Franse lezing van punt 6° moet het te vervangen zinsdeel volledig en correct worden aangegeven en moet in de nieuwe versie bovendien het volgende worden geschreven: "*sont communiqués au détenu dans les vingt-quatre heures* [...]".

Artikel 14

1. In punt 1°, a), moet worden verwezen naar artikel 112, § 1, 4° en 5°, in plaats van artikel 112, 4° en 5°.

2. In artikel 145, § 1, moet het woord "mondeling" vervallen, zoals blijkt uit de uitleg verstrekt in de memorie van toelichting.

3. In het ontworpen artikel 145, § 1, tweede lid, moet worden verwezen naar artikel 112, § 1, 1°, 2° en 3°, in plaats van artikel 112, 1°, 2° en 3°.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins, kamervoorzitter,

P. Vandernoot,

de Dames

M. Baguet, staatsraden,

A.-C. Van Geersdaele, griffier.

C'est cependant dans la loi et non dans une circulaire que doit être précisée la conséquence d'une condamnation sur une mesure de placement sous régime de sécurité particulier individuel.

Article 9

Plutôt que d'assimiler la tentative et la participation à l'infraction elle-même, mieux vaut prévoir qu'elles seront punies des mêmes peines que l'infraction elle-même.

Article 11

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de viser plus précisément l'article 140, § 2, alinéa 1^{er}.

Article 13

1. Au 5°, dans la phrase liminaire, il y a lieu de viser plus précisément le paragraphe 6, alinéa 1^{er}.

2. Au 6°, dans la version française, il y a lieu, d'une part, de citer de manière complète et exacte la partie de phrase à remplacer et, d'autre part, d'écrire, dans la nouvelle version, "*sont communiqués au détenu dans les vingt-quatre heures* [...]".

Article 14

1. Au 1°, a), il faut viser l'article 112, § 1^{er}, 4° et 5°, et non l'article 112, 4° et 5°.

2. À l'article 145, § 1^{er}, il y a lieu, de supprimer le mot "verbalement", comme il résulte de l'explication donnée dans l'exposé des motifs.

3. À l'article 145, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, il y a lieu de viser l'article 112, § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, et non l'article 112, 1°, 2° et 3°.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins, président de chambre,

P. Vandernoot,

Mesdames

M. Baguet, conseillers d'État,

A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. Lefebvre, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Vandernoot.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Y. KREINS

Le rapport a été présenté par M. A. Lefebvre, premier auditeur.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van de Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden

Art. 2

In artikel 55, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden, vervangen door de wet van 20 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “een controle” vervangen door het woord “dit”;

2° de zin “Deze lezing zal in voorkomend geval in afwezigheid van de gedetineerde kunnen gebeuren” wordt vervangen door de zin “In voorkomend geval kan het lezen van de brief in afwezigheid van de gedetineerde gebeuren”.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Dispositions modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 2

A l'article 55, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, remplacé par la loi du 20 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “qu'une vérification” sont remplacés par les mots “que cela”;

2° la phrase “Cette lecture pourra le cas échéant se passer en l'absence du détenu.” est remplacée par la phrase “La lecture de la lettre peut, le cas échéant, se passer en l'absence du détenu”.

Art. 3

In artikel 56, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 20 juli 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “of van het personeelslid dat deze aanwijst,” ingevoegd tussen de woorden “van de directeur” en de woorden “onderworpen, tenzij”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt: “In voorkomend geval kan de brief, met het oog op controle en, indien nodig, met het oog op het lezen ervan, geopend worden in afwezigheid van de gedetineerde.”

Art. 4

In artikel 59 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1 wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

“Onverminderd het vorige lid, kan de directeur het ongestoord bezoek tijdelijk weigeren:

1° wanneer de bezoeker of de gedetineerde eerder de bezoekenregeling niet heeft nageleefd en er redenen bestaan om aan te nemen dat deze inbreuk op de bezoekenregeling zich kan herhalen;

2° wanneer de gedetineerde of de bezoeker niet-toegelaten voorwerpen in de gevangenis heeft binnengebracht;

3° wanneer de persoonlijkheid van de gedetineerde een contra-indicatie vormt voor de toekenning van ongestoord bezoek.”

b) paragraaf 2 wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

“Onverminderd het vorige lid, kan de directeur het ongestoord bezoek tijdelijk weigeren:

1° wanneer de bezoeker of de gedetineerde eerder de bezoekenregeling niet heeft nageleefd en er redenen bestaan om aan te nemen dat deze inbreuk op de bezoekenregeling zich kan herhalen;

2° wanneer de gedetineerde of de bezoeker niet-toegelaten voorwerpen in de gevangenis heeft binnengebracht;

Art. 3

A l'article 56, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 20 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “ou du membre du personnel désigné par lui” sont insérés entre les mots “du directeur” et les mots “, sauf s'il existe”;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit: “Aux fins de contrôle et, si nécessaire, en vue de sa lecture, la lettre peut, le cas échéant, être ouverte en l'absence du détenu.”

Art. 4

A l'article 59 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) le paragraphe 1 est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit:

“Sans préjudice de l'alinéa précédent, le directeur peut interdire la visite dans l'intimité à titre provisoire:

1° lorsque le visiteur ou le détenu a enfreint antérieurement le règlement des visites et qu'il y a des raisons de supposer que cette infraction au règlement des visites est susceptible de se reproduire;

2° lorsque le détenu ou le visiteur a introduit des objets non autorisés dans la prison;

3° lorsque la personnalité du détenu constitue une contre-indication à l'octroi de la visite dans l'intimité.”

b) le paragraphe 2 est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit:

“Sans préjudice de l'alinéa précédent, le directeur peut interdire la visite dans l'intimité à titre provisoire:

1° lorsque le visiteur ou le détenu a enfreint antérieurement le règlement des visites et qu'il y a des raisons de supposer que cette infraction au règlement des visites est susceptible de se reproduire;

2° lorsque le détenu ou le visiteur a introduit des objets non autorisés dans la prison;

3° wanneer de persoonlijkheid van de gedetineerde een contra-indicatie vormt voor de toekenning van ongestoord bezoek.”.

Art. 5

In artikel 76 van dezelfde wet wordt paragraaf 3 opgeheven.

Art. 6

In artikel 80 van dezelfde wet worden de woorden “Buiten de arbeidstijden mag de gedetineerde” vervangen door de woorden “De gedetineerde mag”.

Art. 7

In artikel 118 van dezelfde wet wordt paragraaf 9 vervangen als volgt:

§ 9. Zodra een beklaagde of beschuldigde, die in een individueel bijzonder veiligheidsregime werd geplaatst, veroordeeld is, beoordeelt de directeur de noodzaak van een handhaving of aanpassing van de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime, en brengt hierover advies uit aan de directeur-generaal. Op basis hiervan kan de directeur-generaal een einde maken aan de plaatsing of de plaatsingsmaatregelen milderen.

Art. 8

Artikel 131 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 131. De poging tot het plegen van en deelneming aan een in de artikelen 129 en 130 bedoelde tuchtrechtelijke inbreuk wordt gestraft met dezelfde straffen als de tuchtrechtelijke inbreuk zelf.”.

Art. 9

In artikel 133 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt:

“6° het verbod om deel te nemen aan werk in gemeenschappelijk verband;”

3° lorsque la personnalité du détenu constitue une contre-indication à l'octroi de la visite dans l'intimité.”.

Art. 5

Dans l'article 76 de la même loi, le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 6

Dans l'article 80 de la même loi, les mots “En dehors de ses heures de travail, le détenu peut” sont remplacés par les mots “Le détenu peut”.

Art. 7

Dans l'article 118 de la même loi, le paragraphe 9 est remplacé par ce qui suit:

§ 9. Dès qu'un prévenu ou un accusé qui a été placé sous régime de sécurité particulier individuel, est condamné, le directeur évalue la nécessité d'un maintien ou d'une adaptation du placement sous régime de sécurité particulier individuel et rend un avis à ce sujet au directeur général. Sur base de celui-ci, le directeur général peut mettre fin au placement ou adoucir les mesures de placement.

Art. 8

L'article 131 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 131. La tentative d'une infraction disciplinaire visée aux articles 129 et 130 et la participation à une telle infraction sont punies des mêmes peines que l'infraction elle-même.”.

Art. 9

A l'article 133 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1) la disposition reprise sous 6° est remplacée par ce qui suit:

“6° l'interdiction de participer au travail en commun;”

2) het artikel wordt aangevuld als volgt:

“7° het verbod om deel te nemen aan opleidingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband”.

Art. 10

In artikel 140, § 2, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) in lid 1 worden de woorden “, behalve aan die welke kaderen in het recht van vrijheid van godsdienst en levensbeschouwing van de gedetineerde en aan het gemeenschappelijk verblijf in de buitenlucht” opgeheven;

2) tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De directeur draagt er zorg voor dat de gedetineerde:

1° de mogelijkheid heeft om minstens één uur per dag in de buitenlucht te verblijven;

2° zijn godsdienst of levensbeschouwing individueel kan beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek kan ontvangen van de daarvoor aan de gevangenis verbonden of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing.”.

Art. 11

In artikel 143 van dezelfde wet wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:

“Bij samenloop tussen tuchtrechtelijke inbreuken worden de verschillende inbreuken bestraft als één tuchtrechtelijke inbreuk van dezelfde categorie als de zwaarste van de samenlopende tuchtinbreuken.”.

Art. 12

In artikel 144 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “of door een vertrouwenspersoon” opgeheven;

2° het tweede lid van paragraaf 4 wordt opgeheven;

3° in paragraaf 5 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

2) l'article est complété comme suit:

“7° l'interdiction de participer aux activités de formation communes.”

Art. 10

Dans l'article 140, § 2, de la même loi, les modifications suivantes ont été apportées:

1) A l'alinéa 1^{er}, les mots “sauf à celles qui ressortissent au droit à la liberté de culte et de philosophie du détenu ainsi qu'au séjour collectif en plein air” sont abrogés;

2) entre le premier et le deuxième alinéa, l'alinéa suivant est inséré:

“Le directeur veille à ce que le détenu:

1° bénéficie de la possibilité de séjourner au moins une heure par jour en plein air;

2° puisse vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis à y pénétrer.”.

Art. 11

Dans l'article 143 de la même loi, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“En cas de concours d'infractions disciplinaires, les diverses infractions sont sanctionnées comme une seule infraction disciplinaire de la même catégorie que la plus grave des infractions concourantes.”.

Art. 12

Dans l'article 144 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, les mots “ou par une personne de confiance” sont abrogés;

2° dans le paragraphe 4, l'alinéa 2 est abrogé;

3° dans le paragraphe 5, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“De directeur hoort de gedetineerde in zijn middelen van verdediging binnen zeven dagen na de overhandiging van het in paragraaf 3 bedoeld formulier.”;

4° in paragraaf 5, tweede lid worden de woorden “vierentwintig uur” vervangen door de woorden “twee-enzeventig uur”;

5° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden “achtenveertig uur” vervangen door de woorden “vierentwintig uur”;

6° in paragraaf 7, eerste lid, worden de woorden “onmiddellijk mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en binnen vierentwintig uur schriftelijk” vervangen door de woorden “binnen vierentwintig uur mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en schriftelijk”.

Art. 13

In artikel 145 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aan gebracht:

1° in paragraaf 1, zoals gewijzigd door de wet van 23 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden “de in artikel 112 “worden vervangen door de woorden “de in artikel 112, § 1, 4° en 5° ”.

b) Paragraaf 1 wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

“In geval van gevaar voor de orde of de veiligheid kan de directeur, in afwachting van de tuchtprocedure, voorlopige maatregelen nemen en daartoe tot op het ogenblik waarop de beslissing tot tuchtsanctie mondeling aan de gedetineerde is meegedeeld de in artikel 112, § 1, 1°, 2° en 3°, bedoelde bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen.”.

“Le directeur entend le détenu en ses moyens de défense dans les sept jours qui suivent la notification du formulaire visé au § 3.”;

4° dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “vingt-quatre heures” sont remplacés par les mots “septante-deux heures”;

5° dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, les mots “quarante-huit heures” sont remplacés par les mots “vingt-quatre heures”;

6° dans le paragraphe 7, alinéa 1^{er}, les mots “, sont immédiatement communiqués verbalement au détenu dans une langue qu’il peut comprendre et lui sont communiqués par écrit dans les vingt- quatre heures “sont remplacés par les mots “sont communiqués au détenu dans les vingt quatre heures, verbalement, dans une langue qu’il peut comprendre, et par écrit”.

Art. 13

Dans l’article 145 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 1^{er}, tel que modifié par la loi du 23 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes

a) les mots “à l’article 112” sont remplacés par les mots “à l’article 112, § 1^{er}, 4° et 5°”.

b) le paragraphe 1^{er} est complété par un second alinéa, rédigé comme suit:

“En cas de danger pour l’ordre ou la sécurité, le directeur peut, dans l’attente de la procédure disciplinaire, prendre des mesures provisoires et imposer à cet effet les mesures de sécurité particulières visées à l’article 112, § 1^{er} 1°, 2° et 3°, jusqu’au moment où la décision de sanction disciplinaire est communiquée au détenu.”.

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Indien de in afwachting van de tuchtprocedure genomen bijzondere veiligheidsmaatregel wordt omgevormd in een vergelijkbare sanctie, wordt de duur van de voorlopige maatregel in mindering gebracht van deze tuchtsanctie.”.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Lorsque la mesure de sécurité particulière prise dans l’attente de la procédure disciplinaire est transformée en une sanction comparable, la durée de la mesure provisoire est déduite de celle de cette sanction disciplinaire.”.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juillet 2009

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

Artikel 55

§ 1. De brieven die aan de gedetineerde worden toegezonden kunnen, voor ze overhandigd worden, aan de controle van de directeur of van het personeelslid dat deze aanwijst, onderworpen worden.

Met het oog op de handhaving van de orde of de veiligheid, heeft deze controle betrekking op de aanwezigheid van de aan de briefwisseling vreemde voorwerpen of substanties.

De controle laat het lezen van de brief niet toe, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat een controle noodzakelijk is voor de handhaving van de orde of de veiligheid. Deze lezing zal in voorkomend geval in afwezigheid van de gedetineerde kunnen gebeuren

[...]

Artikel 56

§ 1. De brieven die de gedetineerden verzenden, worden vóór de verzending ervan niet aan de controle van de directeur onderworpen, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat controle noodzakelijk is in het belang van de orde of de veiligheid.

In voorkomend geval zal de brief, met het oog op controle en, indien nodig, met het oog op het lezen ervan, geopend *kunnen* worden door de gedetineerde in aanwezigheid van de directeur.

[...]

Artikel 59

§ 1. Bloed- en aanverwanten in de rechte lijn, de voogd, de echtgenoot, de wettelijk of feitelijk samenwonende partner, de broers, zusters, ooms en tantes worden toegelaten tot het bezoek aan de gedetineerden na van hun hoedanigheid te hebben doen blijken.

De directeur kan aan deze personen het bezoek enkel voorlopig ontzeggen, wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat het bezoek de handhaving van de orde of de veiligheid ernstig in gevaar kan brengen en wanneer de nadere regels voor het bezoek die bepaald zijn in artikel 60, § 3, ontoereikend zijn om dit gevaar af te wenden.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Artikel 55

§ 1. De brieven die aan de gedetineerde worden toegezonden kunnen, voor ze overhandigd worden, aan de controle van de directeur of van het personeelslid dat deze aanwijst, onderworpen worden.

Met het oog op de handhaving van de orde of de veiligheid, heeft deze controle betrekking op de aanwezigheid van de aan de briefwisseling vreemde voorwerpen of substanties.

De controle laat het lezen van de brief niet toe, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat **dit** noodzakelijk is voor de handhaving van de orde of de veiligheid. **In voorkomend geval kan het lezen van de brief in afwezigheid van de gedetineerde gebeuren.**

[...]

Artikel 56

§ 1. De brieven die de gedetineerden verzenden, worden vóór de verzending ervan niet aan de controle van de directeur **of van het personeelslid dat deze aanwijst** onderworpen, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat controle noodzakelijk is in het belang van de orde of de veiligheid.

In voorkomend geval kan de brief, met het oog op controle en, indien nodig, met het oog op het lezen ervan, geopend worden in afwezigheid van de gedetineerde.

[...]

Artikel 59

§ 1. Bloed- en aanverwanten in de rechte lijn, de voogd, de echtgenoot, de wettelijk of feitelijk samenwonende partner, de broers, zusters, ooms en tantes worden toegelaten tot het bezoek aan de gedetineerden na van hun hoedanigheid te hebben doen blijken.

De directeur kan aan deze personen het bezoek enkel voorlopig ontzeggen, wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat het bezoek de handhaving van de orde of de veiligheid ernstig in gevaar kan brengen en wanneer de nadere regels voor het bezoek die bepaald zijn in artikel 60, § 3, ontoereikend zijn om dit gevaar af te wenden.

TEXTE DE BASE

Article 55

§ 1^{er}. Les lettres envoyées au détenu peuvent, préalablement à leur remise, être soumises au contrôle du directeur ou du membre du personnel désigné par lui.

En vue du maintien de l'ordre ou de la sécurité, ce contrôle porte sur la présence de substances ou d'objets qui sont étrangers à la correspondance.

Ce contrôle n'autorise pas la lecture de la lettre sauf s'il existe des indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité. Cette lecture pourra le cas échéant se passer en l'absence du détenu.

[...]

Article 56

§ 1^{er}. Les lettres envoyées par les détenus ne sont, préalablement à leur envoi, pas soumises au contrôle du directeur, sauf s'il existe des indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité.

Aux fins de cette vérification et, si nécessaire, en vue de sa lecture, la lettre pourra le cas échéant être ouverte par le détenu en présence du directeur.

[...]

Article 59

§ 1^{er}. Les parents et alliés en ligne directe, le tuteur, le conjoint, le cohabitant légal ou de fait, les frères, les sœurs, les oncles et les tantes sont admis à rendre visite aux détenus après avoir justifié de leur identité.

Le directeur ne peut leur interdire la visite qu'à titre provisoire, lorsqu'il existe des indices personnalisés que la visite pourrait présenter un grave danger pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité et lorsque les modalités de visite visées à l'article 60, § 3, ne suffisent pas à écarter ce danger.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Article 55

§ 1^{er}. Les lettres envoyées au détenu peuvent, préalablement à leur remise, être soumises au contrôle du directeur ou du membre du personnel désigné par lui.

En vue du maintien de l'ordre ou de la sécurité, ce contrôle porte sur la présence de substances ou d'objets qui sont étrangers à la correspondance.

Ce contrôle n'autorise pas la lecture de la lettre sauf s'il existe des indices personnalisés **que cela** est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité. **La lecture de la lettre peut, le cas échéant, se passer en l'absence du détenu.**

[...]

Article 56

§ 1^{er}. Les lettres envoyées par les détenus ne sont, préalablement à leur envoi, pas soumises au contrôle du directeur **ou du membre du personnel désigné par lui** sauf s'il existe des indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité.

Aux fins de cette vérification et, si nécessaire, en vue de sa lecture, la lettre peut le cas échéant être ouverte en l'absence du détenu.

[...]

Article 59

§ 1^{er}. Les parents et alliés en ligne directe, le tuteur, le conjoint, le cohabitant légal ou de fait, les frères, les sœurs, les oncles et les tantes sont admis à rendre visite aux détenus après avoir justifié de leur identité.

Le directeur ne peut leur interdire la visite qu'à titre provisoire, lorsqu'il existe des indices personnalisés que la visite pourrait présenter un grave danger pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité et lorsque les modalités de visite visées à l'article 60, § 3, ne suffisent pas à écarter ce danger.

§ 2. Andere bezoekers worden toegelaten tot het bezoek na een voorafgaande toelating door de directeur.

Een toelating tot bezoek kan enkel worden geweigerd wanneer de betrokken persoon van geen gerechtvaardigd belang kan doen blijken of wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat het bezoek de handhaving van de orde of de veiligheid in gevaar kan brengen.

[...]

Artikel 76

[...]

§ 3. De in § 2 bedoelde vormingsactiviteiten vinden plaats gedurende de vrije tijd, buiten de overeenkomstig artikel 83, § 2 vastgestelde arbeidstijden, behalve wanneer het gaat om een gedetineerde waarvoor de tijd voor de vormingsactiviteiten met toepassing van artikel 83, § 3 met arbeidstijd kan worden gelijkgesteld.

Onverminderd het vorige lid, kan de directeur het ongestoord bezoek tijdelijk weigeren:

1° wanneer de bezoeker of de gedetineerde eerder de bezoeksregeling niet heeft nageleefd en er redenen bestaan om aan te nemen dat deze inbreuk op de bezoeksregeling zich kan herhalen;

2° wanneer de gedetineerde of de bezoeker niet-toegelaten voorwerpen in de gevangenis heeft binnengebracht;

3° wanneer de persoonlijkheid van de gedetineerde een contra-indicatie vormt voor de toekenning van ongestoord bezoek.

§ 2. Andere bezoekers worden toegelaten tot het bezoek na een voorafgaande toelating door de directeur.

Een toelating tot bezoek kan enkel worden geweigerd wanneer de betrokken persoon van geen gerechtvaardigd belang kan doen blijken of wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat het bezoek de handhaving van de orde of de veiligheid in gevaar kan brengen.

Onverminderd het vorige lid, kan de directeur het ongestoord bezoek tijdelijk weigeren:

1° wanneer de bezoeker of de gedetineerde eerder de bezoeksregeling niet heeft nageleefd en er redenen bestaan om aan te nemen dat deze inbreuk op de bezoeksregeling zich kan herhalen;

2° wanneer de gedetineerde of de bezoeker niet-toegelaten voorwerpen in de gevangenis heeft binnengebracht;

3° wanneer de persoonlijkheid van de gedetineerde een contra-indicatie vormt voor de toekenning van ongestoord bezoek.

[...]

Artikel 76

[...]

(...)

§ 2. Les autres visiteurs sont admis à la visite après autorisation préalable du directeur.

Une autorisation de visite ne peut être refusée que si la personne concernée ne peut justifier d'aucun intérêt légitime ou s'il existe des indices personnalisés que la visite peut présenter un danger pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité.

[...]

Article 76

[...]

§ 3. Les activités de formation visées au § 2 se déroulent durant le temps libre, en dehors des horaires de travail fixés conformément à l'article 83, § 2, sauf pour le détenu pour lequel le temps consacré aux activités de formation peut être assimilé au temps de travail en application de l'article 83, § 3.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, le directeur peut interdire la visite dans l'intimité à titre provisoire:

1° lorsque le visiteur ou le détenu a enfreint antérieurement le règlement des visites et qu'il y a des raisons de supposer que cette infraction au règlement des visites est susceptible de se reproduire;

2° lorsque le détenu ou le visiteur a introduit des objets non autorisés dans la prison;

3° lorsque la personnalité du détenu constitue une contre-indication à l'octroi de la visite dans l'intimité.

§ 2. Les autres visiteurs sont admis à la visite après autorisation préalable du directeur.

Une autorisation de visite ne peut être refusée que si la personne concernée ne peut justifier d'aucun intérêt légitime ou s'il existe des indices personnalisés que la visite peut présenter un danger pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité.

Sans préjudice de l'alinéa précédent du présent paragraphe, le directeur peut interdire la visite dans l'intimité à titre provisoire:

1° lorsque le visiteur ou le détenu a enfreint antérieurement le règlement des visites et qu'il y a des raisons de supposer que cette infraction au règlement des visites est susceptible de se reproduire;

2° lorsque le détenu ou le visiteur a introduit des objets non autorisés dans la prison;

3° lorsque la personnalité du détenu constitue une contre-indication à l'octroi de la visite dans l'intimité.

[...]

Article 76

[...]

(...)

Artikel 80

Buiten de arbeidstijden mag de gedetineerde, met de toestemming van de directeur, een niet-winstgevende activiteit van intellectuele of artistieke aard uitoefenen. Die toestemming wordt in principe verleend. Ze kan echter door de directeur op elk moment worden geweigerd of ingetrokken op grond van de eigen behoeften van de instelling, wanneer:

— de bedoelde activiteit gevaar oplevert voor de orde of de veiligheid;

— de activiteit wordt aangewend voor illegale doeleinden;

— de controle die vereist is om de orde of de veiligheid te waarborgen, een onredelijk grote arbeidsbelasting voor de administratie meebrengt.

Artikel 118

[...]

§ 9. De veroordeling van een beklaagde of beschuldigde, die in een individueel bijzonder veiligheidsregime werd geplaatst, maakt een einde aan de plaatsingsmaatregel indien deze niet binnen zeven dagen door een nieuwe beslissing van de directeur-generaal werd bevestigd, na advies van de directeur.

Artikel 131

§ 1. De poging tot het plegen van een in artikel 129 bepaalde inbreuk kan worden bestraft. Alleen de sancties die van toepassing zijn op een inbreuk van de tweede categorie kunnen worden toegepast.

§ 2. Het deelnemen aan een in de artikelen 129 en 130 bedoelde tuchtrechtelijke inbreuk wordt gelijkgesteld met de tuchtrechtelijke inbreuk zelf.

Artikel 133

De volgende tuchtsancties kunnen voor een maximumduur van dertig dagen worden opgelegd voor een inbreuk van de eerste categorie en van vijftien dagen voor een inbreuk van de tweede categorie, mits er een verband is met de aard of de omstandigheden van de tuchtrechtelijke inbreuk:

Artikel 80

De gedetineerde mag, met de toestemming van de directeur, een niet-winstgevende activiteit van intellectuele of artistieke aard uitoefenen. Die toestemming wordt in principe verleend. Ze kan echter door de directeur op elk moment worden geweigerd of ingetrokken op grond van de eigen behoeften van de instelling, wanneer:

— de bedoelde activiteit gevaar oplevert voor de orde of de veiligheid;

— de activiteit wordt aangewend voor illegale doeleinden;

— de controle die vereist is om de orde of de veiligheid te waarborgen, een onredelijk grote arbeidsbelasting voor de administratie meebrengt.

Artikel 118

[...]

§ 9. Zodra een beklaagde of beschuldigde die in een individueel bijzonder veiligheidsregime werd geplaatst, veroordeeld is, beoordeelt de directeur de noodzaak van een handhaving of aanpassing van de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime, en brengt hierover advies uit aan de directeur-generaal. Op basis hiervan kan de directeur-generaal een einde maken aan de plaatsing of de plaatsingsmaatregelen milderden.

Artikel 131

De poging tot het plegen van en deelneming aan een in de artikelen 129 en 130 bedoelde tuchtrechtelijke inbreuk wordt gestraft met dezelfde straffen als de tuchtrechtelijke inbreuk zelf.

Artikel 133

De volgende tuchtsancties kunnen voor een maximumduur van dertig dagen worden opgelegd voor een inbreuk van de eerste categorie en van vijftien dagen voor een inbreuk van de tweede categorie, mits er een verband is met de aard of de omstandigheden van de tuchtrechtelijke inbreuk:

Article 80

En dehors de ses heures de travail, le détenu peut, avec l'autorisation du directeur, exercer une activité intellectuelle ou artistique non lucrative. Cette autorisation est accordée en principe. Toutefois, le directeur peut refuser ou retirer à tout moment l'autorisation en tenant compte des nécessités propres à l'établissement, lorsque:

— l'activité visée présente un danger pour l'ordre ou la sécurité;

— l'activité est utilisée à des fins illégales;

— le contrôle nécessaire pour garantir l'ordre ou la sécurité représente pour l'administration un surcroît de travail déraisonnable.

Article 118

[...]

§ 9. La condamnation d'un prévenu ou d'un accusé placé sous régime de sécurité particulier individuel met un terme à la mesure de placement si celle-ci n'a pas été confirmée dans les sept jours par une nouvelle décision du directeur général, après avis du directeur.

[...]

Article 131

§ 1^{er}. La tentative d'une infraction reprise à l'article 129 peut être sanctionnée. Pourront seules être appliquées, les sanctions applicables à une infraction de la seconde catégorie.

§ 2. La participation à une infraction disciplinaire visée aux articles 129 et 130 est assimilée à l'infraction disciplinaire elle-même.

Article 133

Les sanctions disciplinaires suivantes peuvent être infligées pour une durée maximale de trente jours pour une infraction de la première catégorie et de quinze jours pour une infraction de la seconde catégorie, pour autant qu'il y ait un lien avec la nature ou les circonstances de l'infraction disciplinaire:

Article 80

Le détenu peut, avec l'autorisation du directeur, exercer une activité intellectuelle ou artistique non lucrative. Cette autorisation est accordée en principe. Toutefois, le directeur peut refuser ou retirer à tout moment l'autorisation en tenant compte des nécessités propres à l'établissement, lorsque:

— l'activité visée présente un danger pour l'ordre ou la sécurité;

— l'activité est utilisée à des fins illégales;

— le contrôle nécessaire pour garantir l'ordre ou la sécurité représente pour l'administration un surcroît de travail déraisonnable.

Article 118

[...]

§ 9. Dès qu'un prévenu ou un accusé qui a été placé sous régime de sécurité particulier individuel, est condamné, le directeur évalue la nécessité d'un maintien ou d'une adaptation du placement sous régime de sécurité particulier individuel et rend un avis à ce sujet au directeur général. Sur base de celui-ci, le directeur général peut mettre fin au placement ou adoucir les mesures de placement.

[...]

Article 131

La tentative d'une infraction disciplinaire visée aux articles 129 et 130 et la participation à une telle infraction sont punies des mêmes peines que l'infraction elle-même.

Article 133

Les sanctions disciplinaires suivantes peuvent être infligées pour une durée maximale de trente jours pour une infraction de la première catégorie et de quinze jours pour une infraction de la seconde catégorie, pour autant qu'il y ait un lien avec la nature ou les circonstances de l'infraction disciplinaire:

1° de ontzegging van bezit van bepaalde voorwerpen;

2° de ontzegging of beperking van het recht om een beroep te doen op de bibliotheekvoorzieningen, onverminderd het recht van de gedetineerde om vanuit de bibliotheek informatie te bekomen die bestemd is voor een door hem aangevatte opleiding, of die kadert in het recht op de vrije beleving van godsdienst of levensbeschouwing;

3° de ontzegging of beperking van de omgang met bezoekers van buiten de gevangenis; betreft het de in artikel 59, § 1, bedoelde personen, dan bestaat de sanctie in het organiseren van het bezoek in een lokaal dat is voorzien van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt;

4° de ontzegging of beperking van het in artikel 64 bedoelde recht om te telefoneren;

5° het verbod om deel te nemen aan culturele, sportieve of ontspanningsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

6° het verbod om deel te nemen aan werk en aan opleidingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

Artikel 140

[...]

§ 2. Voor de duur van deze tuchtsanctie blijft de gedetineerde ontzegd van het recht om deel te nemen aan gemeenschappelijke activiteiten, behalve aan die welke kaderen in het recht van vrijheid van godsdienst en levensbeschouwing van de gedetineerde en aan het gemeenschappelijk verblijf in de buitenlucht. De directeur kan de gedetineerde toestaan deel te nemen aan vormingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

1° de ontzegging van bezit van bepaalde voorwerpen;

2° de ontzegging of beperking van het recht om een beroep te doen op de bibliotheekvoorzieningen, onverminderd het recht van de gedetineerde om vanuit de bibliotheek informatie te bekomen die bestemd is voor een door hem aangevatte opleiding, of die kadert in het recht op de vrije beleving van godsdienst of levensbeschouwing;

3° de ontzegging of beperking van de omgang met bezoekers van buiten de gevangenis; betreft het de in artikel 59, § 1, bedoelde personen, dan bestaat de sanctie in het organiseren van het bezoek in een lokaal dat is voorzien van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt;

4° de ontzegging of beperking van het in artikel 64 bedoelde recht om te telefoneren;

5° het verbod om deel te nemen aan culturele, sportieve of ontspanningsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

6° het verbod om deel te nemen aan werk in gemeenschappelijk verband;

7° het verbod om deel te nemen aan opleidingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

Artikel 140

[...]

§ 2. Voor de duur van deze tuchtsanctie blijft de gedetineerde ontzegd van het recht om deel te nemen aan gemeenschappelijke activiteiten (...). De directeur kan de gedetineerde toestaan deel te nemen aan vormingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

De directeur draagt er zorg voor dat de gedetineerde:

1° de mogelijkheid heeft om minstens één uur per dag in de buitenlucht te verblijven;

2° zijn godsdienst of levensbeschouwing individueel kan beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek kan ontvangen van de daarvoor aan de gevangenis verbonden of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing.

1° la privation du droit de posséder certains objets;

2° la privation ou la restriction du droit d'utiliser les équipements de la bibliothèque, sans préjudice du droit du détenu d'y obtenir des informations dans le cadre d'une formation qu'il a entreprise ou du droit à vivre librement sa religion ou sa philosophie;

3° la privation ou la restriction des contacts avec des visiteurs extérieurs à la prison; à l'égard des personnes visées à l'article 59, § 1^{er}, la sanction consiste à organiser la visite dans un local équipé d'une paroi de séparation vitrée entre le détenu et les visiteurs;

4° la privation ou la restriction du droit de téléphoner visé à l'article 64;

5° l'interdiction de participer à des activités culturelles, sportives ou de détente communes;

6° l'interdiction de participer au travail en commun et aux activités de formation communes.

Article 140

[...]

§ 2. Pendant toute la durée de cette sanction disciplinaire, le détenu demeure privé du droit de prendre part à des activités communes, sauf à celles qui ressortissent au droit à la liberté de culte et de philosophie du détenu ainsi qu'au séjour collectif en plein air. Le directeur peut autoriser le détenu à prendre part à des activités de formation communes.

1° la privation du droit de posséder certains objets;

2° la privation ou la restriction du droit d'utiliser les équipements de la bibliothèque, sans préjudice du droit du détenu d'y obtenir des informations dans le cadre d'une formation qu'il a entreprise ou du droit à vivre librement sa religion ou sa philosophie;

3° la privation ou la restriction des contacts avec des visiteurs extérieurs à la prison; à l'égard des personnes visées à l'article 59, § 1^{er}, la sanction consiste à organiser la visite dans un local équipé d'une paroi de séparation vitrée entre le détenu et les visiteurs;

4° la privation ou la restriction du droit de téléphoner visé à l'article 64;

5° l'interdiction de participer à des activités culturelles, sportives ou de détente communes.

6° l'interdiction de participer au travail en commun;

7° l'interdiction de participer aux activités de formation communes.

Article 140

[...]

§ 2. Pendant toute la durée de cette sanction disciplinaire, le détenu demeure privé du droit de prendre part à des activités communes (...). Le directeur peut autoriser le détenu à prendre part à des activités de formation communes.

Le directeur veille à ce que le détenu:

1° bénéficie de la possibilité de séjourner au moins une heure par jour en plein air;

2° puisse vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis à y pénétrer.

De gedetineerde behoudt het recht om verder bezoek te ontvangen van de in artikel 59, § 1, bedoelde personen van buiten de gevangenis.

Behoudens andersluidende beslissing vanwege de directeur vindt het bezoek plaats in een lokaal dat voorzien is van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt.

Het gebruik van de telefoon wordt beperkt tot één telefoongesprek per week, zonder afbreuk te doen aan het recht om te telefoneren naar een advocaat of naar een persoon die belast is met rechtshulp of juridische bijstand, in overeenstemming met wat bedoeld is in artikel 104.

De gedetineerde ontvangt voor de duur van de afzondering op de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte:

1° geen inkomsten uit arbeid, tenzij voor arbeid verricht buiten gemeenschappelijk verband;

2° geen opleidingsbijdrage voor vormingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband die overeenkomstig artikel 83, § 3 met arbeid worden gelijkgesteld, behoudens wanneer de directeur hem heeft toegestaan aan dergelijke activiteiten deel te nemen.

Artikel 143

[...]

§ 2. Bij samenloop tussen tuchtrechtelijke inbreuken kunnen de verschillende inbreuken hetzij afzonderlijk bestraft worden, hetzij bestraft worden als één tuchtrechtelijke inbreuk van dezelfde categorie als de zwaarste van de samenlopende tuchtinbreuken.

[...]

Artikel 144

[...]

§ 4. De gedetineerde heeft het recht zich tijdens de tuchtprocedure te laten bijstaan door een advocaat of door een vertrouwenspersoon.

De Koning stelt de lijst op van de personen die als vertrouwenspersoon kunnen optreden.

De gedetineerde behoudt het recht om verder bezoek te ontvangen van de in artikel 59, § 1, bedoelde personen van buiten de gevangenis.

Behoudens andersluidende beslissing vanwege de directeur vindt het bezoek plaats in een lokaal dat voorzien is van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt.

Het gebruik van de telefoon wordt beperkt tot één telefoongesprek per week, zonder afbreuk te doen aan het recht om te telefoneren naar een advocaat of naar een persoon die belast is met rechtshulp of juridische bijstand, in overeenstemming met wat bedoeld is in artikel 104.

De gedetineerde ontvangt voor de duur van de afzondering op de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte:

1° geen inkomsten uit arbeid, tenzij voor arbeid verricht buiten gemeenschappelijk verband;

2° geen opleidingsbijdrage voor vormingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband die overeenkomstig artikel 83, § 3 met arbeid worden gelijkgesteld, behoudens wanneer de directeur hem heeft toegestaan aan dergelijke activiteiten deel te nemen.

Artikel 143

[...]

§ 2. Bij samenloop tussen tuchtrechtelijke inbreuken worden de verschillende inbreuken bestraft als één tuchtrechtelijke inbreuk van dezelfde categorie als de zwaarste van de samenlopende tuchtinbreuken.

[...]

Artikel 144

[...]

§ 4. De gedetineerde heeft het recht zich tijdens de tuchtprocedure te laten bijstaan door een advocaat (...).

(...)

Le détenu conserve le droit de recevoir la visite de personnes extérieures à la prison visées à l'article 59, § 1^{er}.

Sauf décision contraire de la part du directeur, la visite a lieu dans un local équipé d'une paroi de séparation vitrée entre les visiteurs et le détenu.

L'usage du téléphone est limité à un entretien téléphonique par semaine, sans préjudice du droit de téléphoner à un avocat ou à une personne chargée de l'assistance judiciaire ou de l'aide juridique, conformément à ce qui est prévu à l'article 104.

Pendant la durée de son isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu, le détenu:

1° ne perçoit pas de revenus du travail, sauf pour un travail qui n'est pas effectué en commun;

2° ne perçoit pas d'allocations de formation pour les activités de formation communes assimilées à du travail conformément à l'article 83, § 3, sauf lorsque le directeur l'a autorisé à prendre part à de telles activités.

Article 143

[...]

§ 2. En cas de concours d'infractions disciplinaires, les diverses infractions peuvent être sanctionnées soit séparément, soit comme une seule infraction disciplinaire de la même catégorie que la plus grave des infractions concourantes.

[...]

Article 144

[...]

§ 4. Pendant la procédure disciplinaire, le détenu a le droit de se faire assister par un avocat ou par une personne de confiance.

Le Roi établit la liste des personnes qui peuvent intervenir comme personnes de confiance.

Le détenu conserve le droit de recevoir la visite de personnes extérieures à la prison visées à l'article 59, § 1^{er}.

Sauf décision contraire de la part du directeur, la visite a lieu dans un local équipé d'une paroi de séparation vitrée entre les visiteurs et le détenu.

L'usage du téléphone est limité à un entretien téléphonique par semaine, sans préjudice du droit de téléphoner à un avocat ou à une personne chargée de l'assistance judiciaire ou de l'aide juridique, conformément à ce qui est prévu à l'article 104.

Pendant la durée de son isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu, le détenu:

1° ne perçoit pas de revenus du travail, sauf pour un travail qui n'est pas effectué en commun;

2° ne perçoit pas d'allocations de formation pour les activités de formation communes assimilées à du travail conformément à l'article 83, § 3, sauf lorsque le directeur l'a autorisé à prendre part à de telles activités.

Article 143

[...]

§ 2. En cas de concours d'infractions disciplinaires, les diverses infractions sont sanctionnées comme une seule infraction disciplinaire de la même catégorie que la plus grave des infractions concourantes.

[...]

Article 144

[...]

§ 4. Pendant la procédure disciplinaire, le détenu a le droit de se faire assister par un avocat (...).

(...)

§ 5. De directeur hoort de gedetineerde in zijn middelen van verdediging binnen vierentwintig uur na de overhandiging van het in § 3 bedoeld formulier, tenzij deze termijn om redenen van een uithaling niet in acht kan worden genomen. In dit geval wordt de gedetineerde zo spoedig mogelijk gehoord.

Indien de gedetineerde het voorwerp uitmaakt van een in artikel 145 bedoelde voorlopige maatregel, wordt hij gehoord binnen vierentwintig uur nadat deze in werking is getreden.

De directeur stelt de gedetineerde, in een taal die hij kan verstaan, desgevallend met behulp van derden, in kennis van de hem ten laste gelegde feiten.

De gedetineerde brengt zijn verweermiddelen mondeling en, zo hij dit wenst schriftelijk, ter kennis van de directeur.

De directeur kan de opsteller van het tuchtrapport en één of meerdere getuigen horen in aanwezigheid van de gedetineerde.

§ 6. De directeur neemt een beslissing binnen achtenveertig uren nadat de gedetineerde werd gehoord.

De gedetineerde kan alleen schuldig worden verklaard aan de hem ten laste gelegde tuchtrechtelijke inbreuk wanneer de directeur, op grond van al het bewijsmateriaal waarover hij beschikt, de ten laste gelegde feiten bewezen acht en de daarvoor ter verantwoording geroepen gedetineerde daaraan, schuldig acht.

De beslissing tot opsluiting in een strafcel kan slechts genomen worden nadat een adviserende arts de gedetineerde heeft onderzocht en aan de directeur heeft verklaard dat er geen medische redenen zijn om zich tegen de uitvoering van de opsluiting te verzetten.

§ 7. De gedetineerde wordt onmiddellijk mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en binnen vierentwintig uren schriftelijk in kennis gesteld van de beslissing en van de beweegredenen waarop zij steunt, in het bijzonder de motieven die de keuze en de maat van de sanctie hebben bepaald.

Zowel bij de mondelinge als bij de in het eerste lid bedoelde schriftelijke mededeling wordt de gedetineerde in kennis gesteld van de mogelijkheid om een klacht in te dienen.

[...]

§ 5. ***De directeur hoort de gedetineerde in zijn middelen van verdediging binnen zeven dagen na de overhandiging van het in paragraaf 3 bedoeld formulier.***

Indien de gedetineerde het voorwerp uitmaakt van een in artikel 145 bedoelde voorlopige maatregel, wordt hij gehoord binnen ***tweeënzeventig uur*** nadat deze in werking is getreden.

De directeur stelt de gedetineerde, in een taal die hij kan verstaan, desgevallend met behulp van derden, in kennis van de hem ten laste gelegde feiten.

De gedetineerde brengt zijn verweermiddelen mondeling en, zo hij dit wenst schriftelijk, ter kennis van de directeur.

De directeur kan de opsteller van het tuchtrapport en één of meerdere getuigen horen in aanwezigheid van de gedetineerde.

§ 6. De directeur neemt een beslissing binnen ***vierentwintig uur*** nadat de gedetineerde werd gehoord.

De gedetineerde kan alleen schuldig worden verklaard aan de hem ten laste gelegde tuchtrechtelijke inbreuk wanneer de directeur, op grond van al het bewijsmateriaal waarover hij beschikt, de ten laste gelegde feiten bewezen acht en de daarvoor ter verantwoording geroepen gedetineerde daaraan, schuldig acht.

De beslissing tot opsluiting in een strafcel kan slechts genomen worden nadat een adviserende arts de gedetineerde heeft onderzocht en aan de directeur heeft verklaard dat er geen medische redenen zijn om zich tegen de uitvoering van de opsluiting te verzetten.

§ 7. De gedetineerde wordt ***binnen vierentwintig uur mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en schriftelijk*** in kennis gesteld van de beslissing en van de beweegredenen waarop zij steunt, in het bijzonder de motieven die de keuze en de maat van de sanctie hebben bepaald.

Zowel bij de mondelinge als bij de in het eerste lid bedoelde schriftelijke mededeling wordt de gedetineerde in kennis gesteld van de mogelijkheid om een klacht in te dienen.

[...]

§ 5. Le directeur entend le détenu en ses moyens de défense dans les vingt-quatre heures qui suivent la notification du formulaire visé au § 3, sauf si ce délai ne peut être respecté en raison d'une extraction. Dans ce cas, le détenu est auditionné le plus rapidement possible.

Si le détenu fait l'objet d'une mesure provisoire visée à l'article 145, il est entendu dans les vingt-quatre heures qui suivent la prise de cours de cette mesure.

Le directeur informe le détenu, dans une langue qu'il peut comprendre, le cas échéant avec l'aide d'un tiers, des faits qui lui sont reprochés.

Le détenu porte ses moyens de défense à la connaissance du directeur oralement et, s'il le souhaite, par écrit.

Le directeur peut entendre l'auteur du rapport disciplinaire et un ou plusieurs témoins en présence du détenu.

§ 6. Le directeur prend une décision dans les quarante-huit heures qui suivent l'audition du détenu.

Le détenu ne peut être déclaré coupable de l'infraction disciplinaire qui lui est reprochée que si le directeur estime, sur la base de toutes les preuves dont il dispose, que les faits reprochés sont établis et que le détenu appelé à se justifier en est coupable.

La décision d'enfermement en cellule de punition ne peut être prise qu'après qu'un médecin-conseil a procédé à l'examen du détenu et déclaré au directeur qu'aucune raison médicale ne s'oppose à l'exécution de l'enfermement.

§ 7. La décision et les motifs sur lesquels elle repose, en particulier les raisons qui ont déterminé le choix et le degré de la sanction, sont immédiatement communiqués verbalement au détenu dans une langue qu'il peut comprendre et lui sont communiqués par écrit dans les vingt-quatre heures.

Lors de la communication, aussi bien verbale qu'écrite, visée à l'alinéa 1^{er}, le détenu est informé de la possibilité d'introduire une plainte.

[...]

§ 5. **Le directeur entend le détenu en ses moyens de défense dans les sept jours qui suivent la notification du formulaire visé au § 3.**

Si le détenu fait l'objet d'une mesure provisoire visée à l'article 145, il est entendu dans les **septante-deux heures** qui suivent la prise de cours de cette mesure.

Le directeur informe le détenu, dans une langue qu'il peut comprendre, le cas échéant avec l'aide d'un tiers, des faits qui lui sont reprochés.

Le détenu porte ses moyens de défense à la connaissance du directeur oralement et, s'il le souhaite, par écrit.

Le directeur peut entendre l'auteur du rapport disciplinaire et un ou plusieurs témoins en présence du détenu.

§ 6. Le directeur prend une décision dans les **vingt-quatre heures** qui suivent l'audition du détenu.

Le détenu ne peut être déclaré coupable de l'infraction disciplinaire qui lui est reprochée que si le directeur estime, sur la base de toutes les preuves dont il dispose, que les faits reprochés sont établis et que le détenu appelé à se justifier en est coupable.

La décision d'enfermement en cellule de punition ne peut être prise qu'après qu'un médecin-conseil a procédé à l'examen du détenu et déclaré au directeur qu'aucune raison médicale ne s'oppose à l'exécution de l'enfermement.

§ 7. La décision et les motifs sur lesquels elle repose, en particulier les raisons qui ont déterminé le choix et le degré de la sanction, **sont communiqués au détenu dans les vingt quatre heures, verbalement, dans une langue qu'il peut comprendre, et par écrit.**

Lors de la communication, aussi bien verbale qu'écrite, visée à l'alinéa 1^{er}, le détenu est informé de la possibilité d'introduire une plainte.

[...]

Artikel 145

§ 1. In geval van ernstige en opzettelijke aantasting van de interne veiligheid of indien door het aanzetten of voeren van collectieve acties de veiligheid in de gevangenis ernstig in gevaar wordt gebracht kan de directeur, in afwachting van de tuchtprocedure, voorlopige maatregelen nemen en daartoe tot op het ogenblik waarop de beslissing tot tuchtsanctie mondeling aan de gedetineerde is meegedeeld de in artikel 112 bedoelde bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen.

§ 2. De voorlopige maatregelen mogen niet worden genomen met het oog op onmiddellijke bestraffing.

§ 3. Indien de bijzondere veiligheidsmaatregel van het verplicht verblijf in de toegewezen verblijfsruimte of van de onderbrenging in een cel zonder voorwerpen waarvan het gebruik gevaarlijk kan zijn, omgezet wordt in de tuchtsanctie van opsluiting in een strafcel of afzondering in de toegewezen verblijfsruimte, wordt de duur van de voorlopige maatregel in mindering gebracht van de bij de tuchtrechtelijke sanctie opgelegde termijn.

Artikel 145

§ 1. In geval van ernstige en opzettelijke aantasting van de interne veiligheid of indien door het aanzetten of voeren van collectieve acties de veiligheid in de gevangenis ernstig in gevaar wordt gebracht kan de directeur, in afwachting van de tuchtprocedure, voorlopige maatregelen nemen en daartoe tot op het ogenblik waarop de beslissing tot tuchtsanctie mondeling aan de gedetineerde is meegedeeld **de in artikel 112, § 1, 4° en 5°** bedoelde bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen.

In geval van gevaar voor de orde of de veiligheid kan de directeur, in afwachting van de tuchtprocedure, voorlopige maatregelen nemen en daartoe tot op het ogenblik waarop de beslissing tot tuchtsanctie mondeling aan de gedetineerde is meegedeeld de in artikel 112, § 1, 1°, 2° en 3°, bedoelde bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen.

§ 2. De voorlopige maatregelen mogen niet worden genomen met het oog op onmiddellijke bestraffing.

§ 3. Indien de in afwachting van de tuchtprocedure genomen bijzondere veiligheidsmaatregel wordt omgevormd in een vergelijkbare sanctie, wordt de duur van de voorlopige maatregel in mindering gebracht van deze tuchtsanctie.

Article 145

§ 1^{er}. En cas d'atteinte volontaire grave à la sécurité interne ou si l'instigation ou la conduite d'actions collectives menacent gravement la sécurité au sein de la prison, le directeur peut, dans l'attente de la procédure disciplinaire, prendre des mesures provisoires et imposer à cet effet les mesures de sécurité particulières visées à l'article 112 jusqu'au moment où la décision de sanction disciplinaire est communiquée verbalement au détenu.

§ 2. Les mesures provisoires ne peuvent pas être prises à fin de sanction immédiate.

§ 3. Lorsque la mesure particulière du séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué ou celle du placement dans une cellule dépourvue de tout objet à usage potentiellement dangereux est transformée en une sanction disciplinaire d'enfermement en cellule de punition ou d'isolement dans l'espace de séjour attribué, la durée de la mesure provisoire est déduite de celle fixée par la sanction disciplinaire.

Article 145

§ 1^{er}. En cas d'atteinte volontaire grave à la sécurité interne ou si l'instigation ou la conduite d'actions collectives menacent gravement la sécurité au sein de la prison, le directeur peut, dans l'attente de la procédure disciplinaire, prendre des mesures provisoires et imposer à cet effet les mesures de sécurité particulières visées **à l'article 112, § 1^{er}, 4^o et 5^o** jusqu'au moment où la décision de sanction disciplinaire est communiquée verbalement au détenu.

En cas de danger pour l'ordre ou la sécurité, le directeur peut, dans l'attente de la procédure disciplinaire, prendre des mesures provisoires et imposer à cet effet les mesures de sécurité particulières visées à l'article 112, § 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, jusqu'au moment où la décision de sanction disciplinaire est communiquée au détenu

§ 2. Les mesures provisoires ne peuvent pas être prises à fin de sanction immédiate.

§ 3. Lorsque la mesure de sécurité particulière prise dans l'attente de la procédure disciplinaire est transformée en une sanction comparable, la durée de la mesure provisoire est déduite de celle de cette sanction disciplinaire.